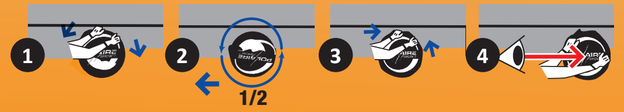
50

MAXIMUM
50 km / h

GANTS
INCLUS

MONTAGE / ASSEMBLING / MONTAGGIO
MONTAŻ / ASAMBLEA



EN-Any instructions given by the vehicle manufacturer shall be observed.

FR-Les instructions du constructeur du véhicule doivent être suivies.

IT-Devonow essere osservate le istruzioni date dal fabbricante del veicolo.

ES-Seguir las instrucciones del fabricante del vehículo.

D-Die Anweisungen des Wagen-Herstellers sollen befolgt werden.

NL-Alle gebruiksaanwijzigen van het automobielconstructeur moeten vervolgen zijn

PL-Wszelkie instrukcje wydane przez producenta powinny byc przestrzegane.

PNEUMATIQUES / TYRES /
PNEUMATICI / NEUMATICOS



EXEMPLE / EXAMPLE / ESEMPIO / EJEMPO
BEISPIEL / VOORBEELD / PRZYKŁAD



POLAIRE
JOUBERT GROUP



Brevet Européen - European Patent n° EP1888353B1



PL

WAŻNE ZALECENIA

E

RECOMENDACIÓN REGLAMENTARIA.

NL

WETTELIJK AANBEVELING

UK

REGULATION RECOMMENDATION

D

VORGESCHRIEBENE EMPFEHLUNG

F

RECOMMANDATIONS REGLEMENTAIRES

I

RACCOMANDAZIONE REGOLAMENTARE

POLAIRE Joubert Group
585 rue Actisère 38570 Le Cheylas FRANCE
tél : 04 76 92 34 64 - www.polaire.eu



PL

WAŻNE ZALECENIA: DWANAŚCIE ZALECEŃ DOTYCZĄCYCH EKSPLOATACJI SGD (URZĄDZENIA WYMIENNE ANTYPOŚLIZGOWE)

1. Użytkownik niniejszego SGD musi bezwzględnie przestrzegać wszystkich poniższych zaleceń. Nieprzestrzeganie tych zasad może spowodować szkody osobowe oraz rzeczowe, za których pełną odpowiedzialność ponosi użytkownik.
2. SGD należy stosować wyłącznie na drogach pokrytych śniegiem lub lodem, które są przeznaczone dla ruchu kołowego. Nie zapominaj że podczas jazdy z założonymi nakładkami tekstylnymi zachowanie pojazdu ulega zmianie. Bardzo ważne jest unikanie gwałtownego hamowania oraz przyspieszania. igdy nie należy prowadzić samochodu z założonymi nakładkami na suchej nawierzchni (na drogach nie pokrytych lodem lub śniegiem) ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia nakładek i spowodować gwałtowną zmianę zachowania się pojazdu.
3. Zalecenia producenta dotyczące użytkowania muszą być bezwzględnie przestrzegane. Nie wolno samowolnie zmieniać ciśnienia w oponach. Należy stosować się również do zaleceń producenta samochodu.
4. SGD należy zakładać tylko na koła sprawnego technicznie samochodu ze szczególnym uwzględnieniem sprawności układu hamulcowego.
5. Należy bezwzględnie stosować właściwy rozmiar SGD do odpowiedniego rozmiaru ogumienia.
6. Użytkownik powinien zakładać SGDprzeciwśnieżne wyłącznie parami, w pierwszej kolejności na oś napędową.
7. Użytkownik powinien dostosować się do przepisów danego kraju oraz nie przekraczać maksymalnej prędkości określonej dla tego produktu, która wynosi 50 km/h.
8. W przypadku nadmiernego hałasu użytkownik powinien natychmiast zatrzymać samochód, tak aby można było sprawdzić pozycję i stan SGD zamontowanego na kole. Część nakładki tekstylnej, która jest w bezpośrednim kontakcie z nawierzchnią podlega zużyciu. W przypadku uszkodzenia nakładki zdejmij ją natychmiast aby zapobiec uszkodzeniu pojazdu. Nigdy nie należy używać nadmiernie zużytych nakładek (graniczną wartością jest 10 otworów o wielkości monety 5-złotowej).
9. Użytkownik musi sprawdzić czy SGD są prawidłowo założone po przejechaniu około jednego kilometra.
10. SGD przeciwśnieżne nie mogą być użytkowane gdy stan dróg jest inny niż to określono w punkcie nr 2.
11. Istotnym zaleceniem jest umycie i wysuszenie SDG przeciwśnieżnych po każdym użytkowaniu, przed włożeniem ich do torby przeznaczonej do transportu.
12. Powyższe zalecenia są zgodne z dyspozycjami wydanymi przez francuskiego Ministra Transportu z dnia 18 lipca 1985 r.

Wszelkie instrukcje wydane przez producenta powinny być przestrzegane.

Ważny dla Francji tylko

E

RECOMENDACIÓN REGLAMENTARIA. DOCE RECOMENDACIONES SOBRE LOS SGD (DISPOSITIVOS ANTI-DERRAPAJE AMOVIBLES).

1. El usuario de estos SGD debe respetar escrupulosamente el conjunto de las estipulaciones expuestas a continuación , en caso contrario quedarán bajo su única responsabilidad los daños causados tanto al producto como al vehículo o incluso a las personas.
2. La utilización en carretera de los SGD está reservada únicamente a las calzadas nevadas o heladas abiertas todavía al tráfico. Cuando se conduce con SGD, no olvidar que el comportamiento del vehículo se altera. Es necesario por lo tanto no frenar o acelerar de forma brusca. No circular jamás sobre asfalto seco (sin hielo o nieve): esto puede ocasionar un desgaste prematuro del producto y esto degrada seriamente el comportamiento del vehículo.
3. Las estipulaciones del fabricante deben ser rigurosamente cumplidas sin modificar de manera alguna la presión de inflado de las ruedas, acudiendo para ello al manual de instrucciones del vehículo.
4. Las instrucciones de montaje simplificado deben ser igualmente seguidas con el fin de asegurarse del buen frenado y de la buena estabilidad del vehículo.
5. El usuario se encargará de respetar la adecuación del producto con la dimensión exacta de los neumáticos de su vehículo.
6. El usuario montará los SGD por pares exclusivamente, al menos sobre las ruedas motrices.
7. El usuario se ceñirá a lo estipulado en el Código de Circulación del país de utilización, sin sobrepasar la velocidad máxima del producto, es decir 50 km/hora.
8. El usuario parará inmediatamente el vehículo en caso de ruido anormal de forma que sea posible verificar la posición y el estado de los SGD. Las partes del SGD en contacto con el asfalto están sometidas a desgaste. En caso de rotura del SGD, desmontarla inmediatamente para no deteriorar el vehículo. No utilizar los SGD con una tasa anormal de desgaste (no más de 10 agujeros de la talla de una moneda de dos euros en todo el conjunto de la banda de rodadura).
9. El usuario no dejará de verificar de todos modos la correcta colocación de los SGD después de haber recorrido una distancia de aproximadamente un kilómetro.
10. Los SGD no deben ser utilizados en ningún caso si el estado de la calzada no lo justifica más, como ya precisado en el segundo punto.
11. Finalmente está especialmente aconsejado lavar y secar los SGD al final de cada utilización antes de guardarlas en su bolsa de transporte.
12. Las presentes estipulaciones derivan del estricto cumplimiento debido al conjunto de las disposiciones del Decreto emitido por el Ministerio de Transportes Francés con fecha 18 de Julio de 1985, publicado por el Diario Oficial de la República Francesa del 4 de Septiembre de 1985.

Seguir las instrucciones del fabricante del vehículo.

Válido solamente en Francia

NL

WETTELIJK AANBEVELING TWAALF AANBEVELINGEN BETREFFENDE DE SGD (ANTI-SLIP REMOVABLE)

1. Gebruikers van deze SGD moeten strikt voldoen aan alle onderstaande aanbev elingen, waarin wordt gepleit anders zijn verantwoordelijk voor schade die het product aan het voertuig of zelfs om mensen.
2. De weg gebruik van SGD is uitsluitend bestemd voor besneeuwde of gladde wegen nog open voor verkeer. Als men met sneeuwsokken rijdt, moet men niet vergeten dat het bestuur van het voertuig gewijzigd wordt: het is dus verboden plots te remmen of te versnellen.
3. Men mag die sokken nooit gebruiken op een " droge" (niet ijzerige of niet gesneeuwde) baan: dit zou een voortijdig slijtage van de sokken kunnen scheppen en zou het bestuur van het voertuig verslechteren.
4. De vereenvoudigde installatie-instructies moet eveneens worden gevolgd om te zorgen voor een goede remmen en goede stabiliteit van het voertuig.
56. De gebruiker zal alleen stijgen paren SGD, althans op de aangedreven wielen.
7. De gebruiker zal trachten te voldoen aan de verkeersregels in het land van gebruik zonder overschrijding van de maximumsnelheid van het product, namelijk 50 km / uur.
8. De gebruiker zal onmiddellijk stoppen met het voertuig in geval van een abnormaal geluid, zodat het mogelijk is om de locatie en de conditie van de SGD controleren. De delen van de sok die in kontakt zijn met de baan worden aan slijtage onderworpen. In geval van sokkenbreuk moet de sok onmiddellijk afgezet worden om het voertuig niet te beschaden. Men mag sokken met abnormale slijtage niet gebruiken : de totale oppervlakte van het band dat rechstreeks in kontact is met de baan mag niet groter zijn dan 10 geldstukken van 2 euros.
9. De gebruiker zal niet nalaten om ook de juiste plaatsing van de SGD controleren na het dekken van een afstand van ongeveer een kilometer.
10. SGD mogen nooit worden gebruikt wanneer de werkelijke toestand van de rijbaan niet meer rechtvaardigt, zoals gespecificeerd in het tweede punt.
11. Ten slotte is het sterk aangeraden om zich te wassen en SGD drogen na elk gebruik, voordat ze terug in hun draagtas.
12. Deze eisen ook resulteren in overeenstemming waakzaam te zijn dat moet omringen alle bepalingen van het besluit van de Franse Ministerie van Transport van juli 18, 1985, gepubliceerd in het Staatsblad van de Franse Republiek in september 4, 1985.

Alle gebruiksaanwijzigen van het automobielconstructeur moeten vervolgen zijn

Geldig alleen voor Frankrijk

UK

REGULATION RECOMMENDATION: TWELVE RECOMMENDATIONS CONCERNING SDG (SUPPEMENTARY GRIP DEVICE)

1. The user of the present SGD device has to respect scrupulously all purposeful recommendations below, hiring his only own responsibility regarding damage caused on the product, the vehicle or the persons.
2. The use of SGD device is only reserved on snowy or iced road still opened to traffic. While driving with SGD device on, do not forget that vehicle deportment is affected. Therefore, it is very important not to brake or accelerate abruptly. Never drive on dry roads (non icy or in snow roads): this might generate a premature tear of the product and modify strongly the vehicle deportment.
3. The recommendations of the constructor must be closely follow without changing at all the pressure of inflation of tyres, by referring for it to the log book of the vehicle.
4. The instructions of simplified assemblage guide must be also follow to make sure of good stopping and good stability of the vehicle.
5. The user will watch to respect the adequacy of the product with the precise dimension of his vehicle's tyres.
6. The user will take up SGD device exclusively by pairs, at least on driving wheels.
7. The user will set out to conform to the driving code of the country of use, without overstepping the maximum speed of the product, to know 50 km / hour.
8. The user will stop the vehicle immediately in case of abnormal noise so that it is possible to prove positioning and state of chains with snow. Parts of SGD device that are in direct contact with the road are subjected to wear and tear. In case of broken SGD device, remove them immediately to prevent damage to the vehicle. Never use SGD device with unusual failure of wear and tear (more than 10 gaps of a two euro coin size over the whole tracking in contact with the road).
9. The user will not miss to prove moreover the correct installation of chains with snow having gone through a distance about a kilometre.
10. SGD device must never be used when the real state of the road does not justify it any more, as specified in the second point.
11. Finally it is hard recommended to wash and to dry SGD device at the end of every use before delaying them in their bag of transport.
12. The present prescripts result in addition to the vigilant respect which must encircle all the dispositions of the Order taken by French Ministry of the Transport of July 18th, 1985, published in the official newspaper of the Franch République of September 4th, 1985.

Any instructions given by the vehicle manufacturer shall be observed.

Valid for France only

D

VORGESCHRIEBENE EMPFEHLUNG: ZWÖLF EMPFEHLUNGEN BEZÜGLICH DER SGD (ABNEHMBARE RUTSCHFESTE VORRICHTUNG)

1. Der Benutzer dieser SGD muss alle im Folgenden aufgeführten Empfehlungen strikt befolgen. Sollte er dies nicht tun, ist er allein verantwortlich für die daraus entstehenden Personenschäden oder Sachschäden am Produkt oder am Fahrzeug.
2. Die Verwendung der SGD auf Straßen beschränkt sich auf verschneite oder vereiste Straßen, die für den Straßenverkehr nicht gesperrt sind. Bei der Fahrt mit SGD, ist zu beachten, dass das Verhalten des Fahrzeuges verdreht ist. Daher sollte weder abrupt gebremst noch beschleunigt werden. Niemals führen auf trockene Straßen (ohne Eis oder Schnee): das kann eine frühreife Erschöpfung des Produktes zeugen und das würdigt fest das Verhalten des Fahrzeuges herab.
3. Die Empfehlungen des Herstellers müssen streng befolgt werden, ohne den Reifendruck zu verringern. Siehe zu diesem Zweck das Fahrerhandbuch des Fahrzeugs.
4. Die vereinfachte Montageanleitung muss ebenfalls befolgt werden, damit die Bremssicherheit und die Stabilität des Fahrzeugs gewährleistet sind.
5. Der Benutzer muss ebenfalls Sicherstellen, dass das Produkt für die Reifengröße seines Fahrzeugs geeignet ist.
6. Der Benutzer darf die SGD nur paarweise an seinem Fahrzeug montieren, beginnend an den Antriebsrädern.
7. Der Benutzer muss sich an die Straßenverkehrsordnung des Landes halten, in dem er die SGD benutzt, und darf die vorgeschriebene Höchstgeschwindigkeit des Produkts (50 km/h) nicht überschreiten.
8. Der Benutzer muss das Fahrzeug bei ungewöhnlichen Geräuschen sofort anhalten, um die Montage und den Zustand der SGD zu prüfen. Kelteteile mit Kontakt zum Asphalt unterliegen Abnutzung. Falls die Kette bricht, ist diese sofort zu zerlegen, nicht das Fahrzeug zu beschädigen. Die SGD mit einem anormalen Abnutzungsgrad nicht benützen (mehr als 10 Löcher der Größe eines Stückes von zwei Euros auf der Gesamtheit des Streifens in Verbindung mit die Straße).
9. Der Benutzer muss außerdem die korrekte Anbringung der SGD prüfen, nachdem er ca. 1 km gefahren ist.
10. Die SGD dürfen nicht benutzt werden, wenn der tatsächliche Zustand der Fahrbahn ihre Benutzung nicht mehr rechtfertigt, siehe dazu Punkt 2.
11. Wir raten ebenfalls dazu, die SGD nach jeder Benutzung gründlich zu waschen und zu trocknen, bevor sie in ihrem Transportbeitel verstaut werden.
12. Die vorliegenden Vorschriften beruhen unter Anderem auf der strikten Befolgung der Bestimmungen der Verfügung des französischen Verkehrsministeriums vom 18. Juli 1985, die im „Journal Officiel de la République Française“ vom 4. September 1985 veröffentlicht wurde.

Die Anweisungen des Wagen-Herstellers sollen befolgt werden.

Nur für Frankreich gültig.

F

RECOMMANDATIONS REGLEMENTAIRES. DOUZE RECOMMANDATIONS CONCERNANT LES SGD (DISPOSITIFS ANTI-DERAPANTS AMOVIBLES)

1. L'utilisateur des présents SGD se doit de respecter scrupuleusement l'ensemble des préconisations visées ci-après, engageant dans le cas contraire sa seule responsabilité à l'égard des dommages causés tant au produit qu'au véhicule ou bien encore aux personnes.
2. L'utilisation sur route des SGD est réservé uniquement aux chaussées enneigées ou verglacées encore ouvertes à la circulation routière. Lorsque l'on conduit avec des SGD, ne pas oublier que le comportement du véhicule est altéré. Il est donc nécessaire de ne pas faire de freinage ou d'accélération brusque. Ne jamais circuler sur route sèche (non verglacée ou enneigée): cela peut engendrer une usure prématurée du produit et cela dégrade fortement le comportement du véhicule.
3. Les préconisations du constructeur doivent être étroitement suivies sans modifier aucunement la pression de gonflage des roues, en se reportant pour cela au carnet de bord du véhicule.
4. Les instructions de montage simplifié doivent être également suivies afin de s'assurer du bon freinage et de la bonne stabilité du véhicule.
5. L'utilisateur veillera à respecter l'adéquation du produit avec la dimension exacte des pneumatiques de son véhicule.
6. L'utilisateur montera exclusivement par paires SGD, au moins sur les roues motrices.
7. L'utilisateur s'attachera à se conformer au Code de la Route du pays d'utilisation, sans outrepasser la vitesse maximale du produit, à savoir 50 km/Heure.
8. L'utilisateur arrêtera immédiatement le véhicule en cas de bruit anormal de telle sorte qu'il soit possible de vérifier le positionnement et l'état des SGD. Les parties des SGD en contact avec la route sont soumis à usure. En cas de rupture du SGD, le démonter immédiatement pour ne pas détériorer le véhicule. Il ne faut pas utiliser les SGD avec un taux d'usure anormal (plus de 10 trous de la taille d'une pièce de deux euros sur l'ensemble de la bande en contact avec la route).
9. L'utilisateur ne manquera pas de vérifier par ailleurs la mise en place correcte des SGD après avoir parcouru une distance d'environ un kilomètre.
10. Les SGD ne doivent jamais être utilisés lorsque l'état réel de la chaussée ne le justifie plus, comme précisé au second point.
11. Enfin il est fortement conseillé de laver et de sécher les SGD au terme de chaque utilisation avant de les remettre dans leur sac de transport.
12. Les présentes prescriptions résultent en outre du respect vigilant qui doit entourer l'ensemble des dispositions de l'Arrêté pris par la Ministère des Transport en date du 18 Juillet 1985, publié au Journal Officiel de la République Française du 4 Septembre 1985.

Les instructions du constructeur du véhicule doivent être suivies

Valable en France seulement

I

RACCOMANDAZIONE REGOLAMENTARE : DODICI RACCOMANDAZIONI RELATIVE AGLI SGD (DISPOSITIVI ANTI-SLITTAMENTO AMOVIBILI).

1. L'utilizzatore degli presenti SGD deve rispettare scrupolosamente l'insieme delle indicazioni citate qui di seguito; in caso contrario la responsabilità di danni causati tanto al prodotto che al veicolo o anche alle persone è di sua propria responsabilità.
2. L'utilizzazione su strada degli SGD è riservata unicamente a strade innevate o ghiacciate e ancora aperte alla circolazione viaria. Quando si viaggia con i SGD, non dimenticare che il comportamento del veicolo cambia. E' dunque necessario non frenare e non accelerare bruscamente. Non circolare mai su strade asciutte (senza ghiaccio o senza neve) : ciò può causare un'usura prematura del prodotto e modifica in modo importante il comportamento del veicolo.
3. Le indicazioni della casa auto devono essere rigorosamente seguite senza modificare in nessun caso la pressione di gonfiaggio dei pneumatici come riportata sul manuale d'utilizzo dell'auto.
4. Le istruzioni di montaggio semplificate devono essere seguite al fine di garantirsi una buona frenata e la buona stabilità del veicolo.
5. L'utilizzatore si impegnerà a rispettare l'adeguamento del prodotto con la dimensione esatta dei pneumatici del suo veicolo.
6. L'utilizzatore monterà gli SGD esclusivamente a due alla volta, almeno sulle ruote motrici.
7. L'utilizzatore si impegnerà a uniformarsi al codice della strada del peese di utilizzo senza oltrepassare la velocità massima del prodotto, e cioè 50 Km. all'ora.
8. L'utilizzatore spegnerà immediatamente il veicolo in caso di rumore anomalo, al fine di verificare il posizionamento e lo stato degli SGD. Le parti della catena in contatto con la strada sono soggette a usura. In caso di rottura della catena, smontarla immediatamente per non danneggiare l'auto. Non bisogna utilizzare le catene che abbiamo un tasso d' usura anormale (aventi più di 10 fori della dimensione di una moneta di due euro sull'insieme del nastro in contatto con la strada).
9. L'utilizzatore non mancherà di verificare il posizionamento corretto degli SGD dopo aver percorso una distanza di circa 1 Km. dal loro montaggio.
10. I SGD non devono essere mai utilizzate se lo stato reale della sede stradale non lo giustifica più come precisato al secondo punto.
11. Infine è vivamente consigliato di lavare e di seccare i SGD al termine di ogni utilizzo prima di rimetterle nella loro sacca di trasporto.
12. Le presenti prescrizioni risultano inoltre dal rispetto vigile che deve riguardare l'insieme delle disposizioni dell' Arresto prese dal Ministero des Trasporti Francese in data 18 luglio 1985, pubblicate nel Giornale Ufficiale della Repubblica Francese del 4 settembre 1985.

Devono essere osservate le istruzioni date dal fabbricante del veicolo.

Valido solamente per la Francia